

Elternbrief

der Schulleitung
Nr. 11 / Juni 2005

Liebe Eltern,

mit diesem Elternbrief möchte ich mich nach 6 Jahren als Schulleiter der Deutschen Schule Barcelona von Ihnen verabschieden. Ich kehre am Ende meiner Vertragszeit in den innerdeutschen Schuldienst zurück und werde dort wieder in der Lehrerausbildung tätig sein. Ich danke allen sehr herzlich, die in dieser Zeit mit mir als Schulleiter vertrauensvoll zusammengearbeitet haben und sich unserem gemeinsamen Anliegen verpflichtet fühlten - nämlich dem Wohl der uns anvertrauten Kinder zu dienen. Gleichzeitig bitte ich Sie, meinem Nachfolger, Herrn Dr. Dieter Köpper, die gleiche Unterstützung bei der Wahrnehmung seiner Aufgaben zu gewähren.

1. Rückblick: Ergebnisse und Abschlüsse

Alle unsere 72 Abiturienten haben ihre Schullaufbahn erfolgreich mit der Reifeprüfung abgeschlossen. 64 von ihnen legten zusätzlich auch die Selectividad ab. In den Prüfungen wurden wiederum sehr erfreuliche Ergebnisse erzielt, zu denen wir unseren Absolventen sehr herzlich gratulieren:

	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Abitur	2,52	2,57	2,39	2,61	2,45	2,46
Selectividad	6,93	6,92	7,17	6,99	7,05	?

Weiterhin wurden auch 3 Schüler mit dem Hauptschulabschluss und 16 Absolventen des Realschulzweigs verabschiedet, die im Klassendurchschnitt die Note 2,5 (Vorjahre: 2,3; 2,3; 2,9) erreichten. Sie beginnen eine Berufsausbildung oder setzen ihre Ausbildung an einer weiterführenden Schule fort. Wir wünschen allen unseren Ehemaligen für die Zukunft alles Gute!

2. Wichtige Änderungen in schulischen Ordnungen

Nach entsprechenden Beschlüssen der Gesamtkonferenz und des Schulvorstands treten mit Beginn des neuen Schuljahres 2005/06 folgende Änderungen in der Zeugnis- und Versetzungsordnung in Kraft:

§ 12.3. (neu): Orientierungsstufe

In der Regel muss ein Schüler, der die Übernahme in die 7. Klasse des Gymnasiums nicht erreicht, die Schule verlassen, wenn er den muttersprachlich deutschen Unterricht in der Haupt- oder Realschule nicht erfolgreich besuchen kann.

§ 10. (neu): Wechsel der Schulart

Ein in der betreffenden Schulart nicht versetzter Schüler kann in die nächst höhere Klasse einer anderen Schulart aufgenommen werden, wenn er nach den dort geltenden Versetzungsbestimmungen versetzt worden wäre und zu erwarten ist, dass er den muttersprachlich deutschen Unterricht erfolgreich besuchen kann.

11.2.(2) (neu) : Grundschule: Klassen 1 bis 4

... In der Regel sollte jedoch ein Kind, das nach dem Urteil der Klassenkonferenz das Ziel der Klasse nicht erreicht hat und für einen deutschsprachigen Unterricht nicht geeignet erscheint, die Schule verlassen.

3. Projekt 2006: Qualitätsentwicklung an der DSB

*Eine Darstellung der Genese des Projekts finden Sie in den Elternbriefen Nr. 7 (Mai 2003) und Nr. 9 (2004), www.dsbarcelona.com. Ausgehend von den Grundprinzipien, dass (a) die Teilnahme an den außerunterrichtlichen Aktivitäten und die Möglichkeit eines Mittagessens freiwillige Optionen sind und (b) die Schulgeldquoten nicht so unerschwinglich werden dürfen, dass sie den Zugang zu unserer Schule einschränken, hat der Schulvorstand die folgenden **Maßnahmen zur Realisierung des „Projekts 2006“** beschlossen und in der Jahreshauptversammlung des Schulvereins am 25.11.2004 mitgeteilt:*

- 1. Änderung des Stundenplans mit Beginn des Schuljahres 2006/07, so dass die Dauer der Unterrichtsstunden 45 Minuten beträgt. Die kleinen Pausen zwischen den Stunden dauern 5, die großen Pausen 20 Minuten.*
- 2. Aufnahme einer Klassenleiterstunde in die Stundentafel aller Klassenstufen zusätzlich zum planmäßigen Unterricht.*
- 3. Erweiterung und Verbesserung des Angebots der freiwilligen außerunterrichtlichen Aktivitäten.*
- 4. Erweiterung und Verbesserung der Schulküche, Angebot eines qualitativ hochwertigen Essens.*
- 5. Ausbau der Cafeteria.*
- 6. Die höheren Kosten für den Pflichtunterricht werden durch eine Erhöhung des Schulgeldes gedeckt. Diese Erhöhung wird schrittweise ab 01. Januar 2005 erfolgen.*
- 7. Die laufenden Kosten der Ganztagsangebote werden den Nutzern in Rechnung gestellt.*
- 8. Mit den Kosten für die notwendigen strukturellen Maßnahmen (z.B. Küche, Comedor, etc.) werden alle Eltern finanziell belastet, da alle Schüler während ihrer Schullaufbahn in den Genuss dieser Einrichtungen kommen können.*
- 9. Zuschüsse und Spenden, die zu einer Reduzierung der von den Eltern zu tragenden Kosten beitragen können, werden in geeigneter Weise beantragt bzw. eingeworben.*
- 10. Für die Realisierung des Projekts sind Schulvorstand, Schulleitung und Verwaltung verantwortlich. Die anderen gewählten schulischen Gremien sind eingeladen, sich aktiv bei der inhaltlichen Gestaltung der außerschulischen Aktivitäten und bei der*

Menuplanung und Qualitätskontrolle des Mittagessens zu beteiligen. Hierfür werden Arbeitsgruppen bestehend aus Mitgliedern aller schulischen Gremien gebildet.

11. *Änderungen, Anpassungen, Ausweitungen der strukturellen und organisatorischen Maßnahmen im Projekt 2006 sind möglich, wenn sie sich bei der Umsetzung als notwendig oder als wünschenswert und realisierbar erweisen.*

*Die Koordinierung der einzelnen Maßnahmen erfolgt durch eine **Steuergruppe**, in der sowohl der Schulvorstand und der Elternbeirat als auch die Schulleitung und der Lehrerbeirat vertreten sind. Als erste bauliche Maßnahme, die zur Realisierung des Projekts erforderlich ist, wird im Sommer 2005 die vorhandene Küche umgebaut und erneuert. Der Ausbau der Cafeteria zu einem „Comedor“ erfolgt im Laufe des kommenden Schuljahrs. Der Schulvorstand wird die Elternschaft über den Fortschritt der Arbeiten und insbesondere die Finanzierung der Vorhaben gesondert informieren.*

4. Nachrichten aus dem Schulleben

4.1. Kindergarten

*Zur Verbesserung der Elterninformation werden die Gruppenleiterinnen des Kindergartens künftig für alle Kinder schriftliche **Entwicklungsberichte** erstellen, die den Eltern jeweils am Ende der Schulhalbjahre zu den Zeugnisterminen ausgehändigt werden. Mit Beginn des nächsten Schuljahres wird das Führen eines einfachen **Mitteilungshefts** für alle Kinder in allen Gruppen verpflichtend vorgeschrieben. Es ersetzt die bisher zum Teil übliche Übergabe von Zetteln, Notizen etc.*

4.2. Übergang Grundschule / Orientierungsstufe

Auch für das Ende dieses Schuljahrs hat Frau Riusech gemeinsam mit den zuständigen Lehrkräften wieder besondere Aktivitäten geplant, um die Grundschüler der 4. Klassen möglichst gut auf den bevorstehenden Wechsel in die Orientierungsstufe und die dort andersartigen Abläufe im Schulalltag vorzubereiten. Vorgesehen sind Unterrichtsbesuche, eine Schulrallye und ein gemeinsames Sportfest der 4. und 5. Klassen.

4.3. Ethikunterricht in Klasse 5 und 6

Für die vom Religionsunterricht abgemeldeten Schüler der Jahrgangsstufen 5 und 6 erproben wir auch im kommenden Schuljahr Ethikunterricht als Ersatzfach analog zu der ab Klasse 7 geltenden Regelung. Die Genehmigung einer entsprechenden Änderung der Stundentafel ist bei den zuständigen deutschen Stellen beantragt.

4.4. Lehrpläne

Die Überarbeitung der Lehrpläne (zunächst für die gymnasiale Oberstufe) ist für die Fächer Deutsch, Englisch und Mathematik abgeschlossen und gilt für alle Deutschen Schulen in Spanien und Portugal. Die anderen Fächer folgen im laufenden und im kommenden Schuljahr. Die Überarbeitung wurde notwendig auf Grund der neuen „Einheitlichen Prüfungsanforderungen im Abitur“ der Kultusministerkonferenz.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Anton v. Walter, Schulleiter

P.S.: Bitte beachten Sie die beigefügten Termine für den Beginn des Schuljahres 2005/06. Einschreibungen für die außerunterrichtlichen Aktivitäten sind schon vor und in den Sommerferien möglich.

Wir freuen uns

- über den finanziellen Ertrag des Weihnachtsmarkts 2004 in Höhe von € 8.056. Gemäß einer früher getroffenen Vereinbarung zwischen Lehrerbeirat und Schulvorstand fließen 40 % dieser Summe in den schulischen Sozialfonds, 60 % kommen karitativen Einrichtungen außerhalb der Schule zu gute.
- über eine Spendensammlung für die Opfer des Tsunami, die von Ava Dreessen (10. Kl.) und der Schülervertretung ausging und insgesamt € 3.615 erbrachte. Der Betrag wird durch unseren Kontakt mit der Deutschen Internationalen Schule Jakarta für ein Schulbauprojekt auf der Insel Nias verwendet.

Wir gratulieren

- allen unseren Preisträgern beim Schülerwettbewerb „Jugend forscht“: Joan Ardiaca Jové (11. Kl.) und Marc Velmer Montoliu (12. Kl.) erzielten im Landeswettbewerb Nordrhein-Westfalen mit ihrem Programm zur Visualisierung chemischer Reaktionen einen 3. Preis. Bruno Götzens (8. Kl.) hat seine Arbeit über Regenwürmer ebenfalls in dem katalanischen Wettbewerb „VI Exporecerca Jove“ präsentiert, einen 1. Preis erhalten und sich für die nächste Runde in Chile qualifiziert. Alba Schlüsche und Cristina Yeves erhielten mit ihrer Arbeit über Farbstoffe in Hortensien einen 2. Preis.
- allen 31 (!) Preisträgern im Regionalwettbewerb „Jugend musiziert“, die unsere Schule beim Landeswettbewerb in Lissabon vertreten durften. In der höchsten Wertung, beim Bundeswettbewerb in Erlangen/ Nürnberg, nahmen Esther Rünz, Lucas Peire und Mireia Linkmeyer mit gutem Erfolg teil, erhielten Isabel Martiínez und Clara Cowley dritte Preise und erzielte das Flötenduo Claudia Burfeid und Clara Cowley einen 1. Preis und den Europäischen Preis für die beste Leistung aller Teilnehmer der deutschen Auslandsschulen.
- Anna Elena Callarisa und Miguel Sozano Sanchez (7. Kl.), die im Kunstwettbewerb der Deutschen Schule Athen das Thema „Olympia“ in Form von Comics bearbeiteten und Preise erhielten.
- allen Teilnehmern und Preisträgern im Übersetzungswettbewerb der Universität Pompeu Fabra; insbesondere Aina Glahn Llopart (deutsch-katalanische Übersetzung ESO) und Marta Sábado Novau (deutsch-spanische Übersetzung ESO), die jeweils 1. Preise der UPF und Sonderpreise des Goethe-Instituts erhielten.
- allen kleinen und großen Siegern in den diesjährigen Vorlese- und Vortragswettbewerben der Grund- und Oberschule,
- Manuel Orantes Riera (11. Kl.), der in diesem Jahr einen Platz in der Deutschen Schülerakademie erhalten hat und zur Teilnahme nach Deutschland reisen wird.

Wir danken

- *der Fa. Gütermann für die zum wiederholten Male gewährte großzügige finanzielle Unterstützung des Schulkalenders,*
- *allen mitwirkenden Personen, Institutionen und Unternehmen, die sich bei der diesjährigen Berufsorientierung für die Schüler und Schülerinnen unserer 11. und 12. Klassen engagiert haben,*
- *einem anonymen Spender, der zum wiederholten Male einen erheblichen Betrag für die Ausstattung der Schule bereit gestellt hat,*
- *dem Circulo de Lectores S.A. und dem Schweizer Konsulat für mehrfache wertvolle Bücher- und Sachspenden für den Kindergarten und die Bibliothek,*
- *den Unternehmen Grupo Freixenet S.A. und Michael Schara S.L für ihr Sponsoring von Schulveranstaltungen und -feiern,*
- *den Unternehmen BASF Española S.A., Brose S.A. und Química Farmaceutica Bayer S.A. für die großzügige finanzielle Förderung des Schülerwettbewerbs „Jugend forscht“,*
- *Familie Malva Kissel für ihre Spende zur Anschaffung von Kindergartenmaterial,*
- *Joaquin Folch-Rusiñol, Michael Schara S.L. und Expert S.A. für ihre finanzielle Unterstützung des Sportfestes,*
- *den Unternehmen Novartis, S.A., Montblanc S.A. und dem Oficina Nacional Austriaca de Turismo für ihr Sponsoring der Sportbekleidung im Rahmen der außerunterrichtlichen Aktivitäten.*

Damos las gracias...

- *A la empresa Gütermann por su repetido apoyo económico para el calendario escolar.*
- *A todas las personas, instituciones y empresas que se han involucrado en la orientación profesional para los alumnos de las clases 11 y 12.*
- *A una persona anónima que ha vuelto a donar una suma considerable para el equipamiento del colegio.*
- *Al Círculo de Lectores, S.A. y al Consulado Suizo por las donaciones de libros y otras cosas para el Jardín de Infancia y la Biblioteca.*
- *A la Empresa Grupo Freixenet, S.A. y Michael Schara, S.L. por su patrocinio de eventos y fiestas escolares.*
- *A las empresas BASF Española S.A., Brose S.A. y Química Farmacéutica Bayer S.A. por su generoso apoyo del concurso de alumnos "Jugend forscht".*
- *A la familia Malva Kissel por su donación para conseguir material para el Parvulario.*
- *A Joaquin Folch-Rusiñol, Michael Schara S.L. y Expert S.A. por su contribución económica para la fiesta deportiva.*
- *A las empresas Novartis, S.A., Montblanc S.A. y la Oficina Nacional Austríaca de Turismo por patrocinar la ropa de deporte en las actividades extraescolares.*

Beginn der nachmittäglichen Aktivitäten (Schuljahr 2005/2006) – Comienzo de las actividades por la tarde (año escolar 2005/2006)

In der ersten Unterrichtswoche findet ab Mittwoch, 7.9. planmäßiger Nachmittagsunterricht statt. –

A partir del Miércoles, 7.9. habrá clase por la tarde conforme al horario normal.

1. Schulwoche – Primera semana de clase	Di/Ma, 6.9.	Nachmittagsaktivitäten im Kindergarten <i>Actividades por la tarde en el parvulario</i>
	Di/Ma, 6.9.	Hausaufgabenbetreuung 1.-7.Klassen (ab 13.45Uhr) <i>Vigilancia de deberes, clases 1-7 (a partir de las 13.45h)</i>
	Di/Ma, 6.9.	Außerunterrichtlich: Sport (vgl. Info-Broschüre) <i>Extraescolar: deporte (ver Info)</i>
	Mi/Mi, 7.9.	Nachführunterricht Spanisch (1. und 2. Lernjahr) <i>Clases de Español 1^{er} y 2^o año</i>
	Fr/Vi, 9.9.	Arbeitsgemeinschaften in den 3./4. Klassen Grundschule <i>AG's en 3^o y 4^o de Primaria</i>
	Fr/Vi, 9.9.	Arbeitsgemeinschaften in den 1./2. Klassen Grundschule <i>AG's en 1^o y 2^o de Primaria</i>
2. Schulwoche – Segunda semana de clase	Mo/Lu, 12.9.	Arbeitsgemeinschaften in der Oberschule <i>Talleres escolares (AG) en la secundaria</i>
	Mo/Lu, 12.9.	Fördergruppen Spanisch als Fremdsprache (3. Lernjahr) <i>Español: clases de apoyo como lengua extranjera</i>
	Mo/Lu, 12.9.	Außerunterrichtlich: Musik (vgl. Info-Broschüre) <i>Extraescolar: música (ver Info)</i>
	Do/Ju, 15.9.	Hausaufgabenbetreuung vor Cursillos und Sprachkursen (ab 17.15 Uhr) <i>Vigilancia de deberes, a partir de las 17.15h</i>
	Do/Ju, 15.9.	Sprachkurse für externe Schüler <i>Cursillos para alumnos externos</i>
	Di/Ma, 20.9.	Cursillos (externe Schüler), Aufnahmeprüfung am 13.9. <i>Cursillos 1^{er} año (alumnos externos), prueba de acceso 13.9.</i>

September / septiembre						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

5.09: Gesamtkonferenz (9:00 h)

Claustro General

6.09: Unterrichtsbeginn

Primer día de clase

KG + GS: 8:45 h

OS: 8:00 h

9.09: Einschulung 1. Klasse (10:30 h)

Comienzo 1^o de Primaria